



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 25 października 2018 r.

Poz. 1019

POROZUMIENIE

**między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną
w sprawie przystąpienia do Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel,**

podpisane we Frascati dnia 12 marca 2018 r. oraz w Warszawie dnia 29 marca 2018 r.

1. Wstęp

1.1. Informacje ogólne o programie

Na mocy umowy w sprawie GMES pomiędzy ESA a Wspólnotą Europejską z dnia 28 lutego 2008 r. z późn. zm. Europejskiej Agencji Kosmicznej (zwanej dalej ESA lub Agencją) powierzono zarządzanie programem dotyczącym komponentu kosmicznego GMES (GSC). Na mocy umowy w sprawie programu Copernicus podpisanej przez ESA i Unię Europejską (UE) dnia 28 października 2014 r., zgodnie z rozporządzeniem UE w sprawie programu Copernicus, ESA kontynuuje realizację działań związanych z komponentem kosmicznym Copernicus.

Deklaracja w sprawie programu dotyczącego komponentu kosmicznego GMES (GSC) (Dok. Ref. 1: ESA/PB-EO/CXI/Dec.1, wersja 10 po zmianach (ostateczna)) obejmuje następujące postanowienia:

„Krajowe wykorzystanie danych Sentinel przez kraje uczestniczące zostanie wsparte prawem dostępu do danych, przy uzgodnionych priorytetach dotyczących planowania operacyjnego.” (załącznik 1, strona 1); i

„Podstawowy Segment Naziemny GSC [GSC Core Ground Segment], zapewnia użytkownikom GMES podstawowy dostęp do danych z misji Sentinel, jak również skoordynowany dostęp do misji wspomagających [contributing missions]. Naziemny Segment Współpracy GSC [GSC Collaborative Ground Segment] może oferować dodatkowy dostęp do danych z misji Sentinel bądź w ramach określonych usług pozyskiwania danych (np. w czasie quasi-rzeczywistym) bądź określonych produktów informacyjnych.”

Postanowienie to wprowadza pojęcie działań Naziemnego Segmentu Współpracującego na potrzeby misji Sentinel – działań, które będą uzupełnieniem funkcji zapewnionych przez segment naziemny GSC, jak zapisano w dokumencie „Komponent kosmiczny GMES – projekt koncepcji operacyjnej” (Dok. Ref. 2: GMES-GSEG-EOPG-PD-12-0056, issue 1.1.). Ma to na celu dalszy wzrost wartości i rozbudowę działań operacyjnych segmentu naziemnego GSC oraz stworzenie ram specjalistycznych rozwiązań, które nie są objęte segmentem naziemnym GSC, tak aby dodatkowo zwiększyć wykorzystanie misji Sentinel. Szczegółowy opis zakresu potencjalnych działań Naziemnego Segmentu Współpracującego przedstawiono w rozdziale 4.2.

Ramy formalnej współpracy pomiędzy ESA i państwami uczestniczącymi w programie GSC (zwanymi dalej „państwami uczestniczącymi”) przedstawiono w dokumencie Rady programowej ds. Obserwacji Ziemi (PB-EO) „Way forward for the establishment of the Collaborative Ground Segment Agreements for the Sentinels’ National Utilisation by ESA Participating States” [*„W kierunku ustanowienia porozumień w sprawie Naziemnego Segmentu Współpracującego na potrzeby krajowego wykorzystania satelitów Sentinel przez państwa uczestniczące w ESA”*] (Dok. Ref. 3: ESA/PB-EO(2013)19, wersja poprawiona 2). Dokument zawiera pełnomocnictwo dla krajowych punktów kontaktowych [National Points of Contact (NPC)], koordynujących działania Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel odpowiednich państw, a tym samym pełniących rolę płaszczyzny kontaktu pomiędzy ESA a inicjatywami krajowymi. Dokument PB-EO, o którym mowa powyżej, stanowi podstawę niniejszego dwustronnego Porozumienia pomiędzy ESA a NPK Polski, które określa zakres działań krajowego Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel i obowiązujące procedury.

W kontekście Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel, przez uczestnika rozumie się osobę fizyczną lub prawną, uczestniczącą lub mającą zamiar uczestniczyć w jednym lub większej liczbie działań Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel.

1.2. Wdrażanie

Określenie sposobu i proces zbierania propozycji dotyczących współpracy zostały usprawnione w ramach grupy konsultacyjnej ds. operacji GMES [GMES Operations Consultation Group (GOCG)]. Zbieranie wniosków polega na rozesłaniu przez ESA do krajów uczestniczących ankiety dotyczącej informacji technicznych odnoszących się do zakresu potencjalnych funkcji współpracy oraz odpowiedniego wsparcia ze strony segmentu naziemnego GSC. W odpowiedzi na tę ankietę państwa uczestniczące przedstawiają swoje wymagania i proponują działania krajowe. Następnie ESA dokonuje oceny, agregacji i analizy wykonalności wniosków. ESA przekazuje wynik oceny państwu uczestniczącemu. ESA i państwo uczestniczące uzgadniają listę inicjatyw w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego. ESA będzie wspierać płaszczyzny współpracy z Naziemnym Segmentem Współpracującym Sentinel w ramach technicznych i finansowych ograniczeń programu.

W rezultacie tego procesu, niniejsze porozumienie pomiędzy ESA i Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego, zwanego dalej Narodowym Punktem Kontaktowym (NPK) przedstawia pierwsze uzgodnione inicjatywy na rzecz Polski w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy Sentinel.

2. Zakres

Niniejszy dokument jest wynikiem dwustronnej pracy nad wspólnymi inicjatywami w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego pomiędzy ESA i polskim NPK i reguluje współpracę stron. Opisuje on przyjęte lub planowane inicjatywy krajowe w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel oraz ich techniczne płaszczyzny kontaktu, w tym wszelkie wymagane dokumentacje techniczne, obowiązki i zobowiązania ESA i państwa uczestniczącego, przestrzeganie przyjętych ram czasowych, procedury współpracy, w tym płaszczyzny komunikacyjne i operacyjne pomiędzy ESA i NPK oraz procedury dotyczące sprawozdawczości.

Porozumienie jest uzależnione od jednoznacznego uznania przez NPK załączonych ogólnych postanowień i warunków dotyczących Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel, dołączonych do Porozumienia jako Aneks 1 oraz warunków wykorzystania i rozpowszechniania danych Sentinel, opisanych w ustępie 6 poniżej.

Porozumienie może zostać zmienione jeżeli wystąpi taka potrzeba, w szczególności w przypadku zmian listy inicjatyw.

3. Inicjatywy

Listę inicjatyw w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel odnoszącą się do niniejszego Porozumienia, przedstawiono w załączniku 2 do Porozumienia, który w odniesieniu do każdej z inicjatyw opisuje:

- treść inicjatywy;
- zaangażowane podmioty;
- działania ESA i Polski wspierające inicjatywę (np. techniczne i operacyjne płaszczyzny kontaktu);
- ramy czasowe;
- sprawozdawczość zgodną z zasadami określonymi w ustępie 5 poniżej.

4. Procedura

4.1. Obecna współpraca

NPK pełni rolę płaszczyzny kontaktu pomiędzy ESA a państwem uczestniczącym, a tym samym ułatwia wszelką komunikację pomiędzy ESA i uczestnikami zaangażowanymi w działania krajowe (takimi, jak instytuty badawcze, uniwersytety, przedsiębiorstwa przemysłowe i inne).

NPK może, za zgodą ESA i danego uczestnika, powierzyć kontaktowanie się w związku z inicjatywą współpracy danemu uczestnikowi. W takim przypadku ESA będzie kontaktować się bezpośrednio z danym uczestnikiem (i w razie potrzeby z jego partnerami), przy czym uczestnik będzie proszony o informowanie NPK na bieżąco o takich kontaktach.

4.2. Zmiana inicjatyw

W dowolnym czasie NPK może zaproponować dodanie do zakresu współpracy nowej inicjatywy. Przedstawi on ESA proponowaną inicjatywę w liście przewodnim, odnoszącym się do uprzednio zawartego Porozumienia, z dołączonym jako załącznik opisem nowej inicjatywy. Po negocjacjach pomiędzy ESA i NPK, w przypadku dojścia do porozumienia, nowa inicjatywa zostanie włączona do zakresu współpracy w drodze aneksu do niniejszego Porozumienia.

NPK może za uprzednią zgodą odpowiednich uczestników zaproponować również zmiany w treści istniejącej inicjatywy lub jej czasowe zawieszenie, przedstawiając przewidywaną nową treść lub nowe ramy czasowe. W takim przypadku ESA i NPK (przy udziale zainteresowanego uczestnika/uczestników) podejmą negocjacje w sprawie zmian, które mogą mieć wpływ na wsparcie ze strony ESA. W przypadku osiągnięcia porozumienia, zmiana inicjatywy oraz odpowiednie zmiany dotyczące obowiązków i wsparcia ze strony ESA, określonych w załączniku, o którym mowa w ustępie 3 w powyżej, zostaną wprowadzone załącznikiem do niniejszego Porozumienia.

O marginalnych zmianach treści istniejącej inicjatywy, które nie będą wymagały zmian wsparcia ESA, NPK może poinformować ESA jednostronnie, przy czym takie zmiany nie wymagają aneksowania niniejszego Porozumienia.

W przypadku, gdy ESA nie zapewni z jakiegokolwiek powodu (np. przerwa w przekazywaniu danych spowodowana awarią satelity lub systemu naziemnego, konieczne zmiany planu operacyjnego misji, itp.) określonego rodzaju wsparcia, ESA i NPK uzgodnią możliwe rozwiązania alternatywne umożliwiające zapewnienie wsparcia przez ESA. ESA dołoży wszelkich starań aby przyczynić się do powodzenia inicjatywy, w granicach należytej staranności, zgodnie z ogólnymi postanowieniami i warunkami współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel, określonymi w rozdziale 3 Aneksu 2). Wszelkie uzgodnione zmiany dotyczące wsparcia zostaną wprowadzone na piśmie w formie załącznika do niniejszego Porozumienia.

4.3. Zakończenie inicjatyw

Generalnie, inicjatywa kończy się wtedy, gdy zostanie z powodzeniem zrealizowana. Jednak inicjatywy długoterminowe mogą zakończyć się albo w terminie określonym z góry w niniejszym Porozumieniu lub określonym na późniejszym etapie, o czym ESA zostanie poinformowana z odpowiednim z punktu widzenia planowania wyprzedzeniem. NPC niezwłocznie informuje ESA o takim zakończeniu.

NPK bezzwłocznie oficjalnie zawiadamia o przedterminowym zakończeniu realizowanej inicjatywy (po konsultacjach z zainteresowanym uczestnikiem/uczestnikami). Przed powiadomieniem o przedterminowym zakończeniu, NPK nieoficjalnie komunikuje się z ESA w celu omówienia ewentualnych skutków takiego przedterminowego zakończenia.

5. Raporty

NPK będzie na bieżąco informował ESA o przebiegu każdej z inicjatyw w ramach Polskiego Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel.

5.1. Zawartość raportów

Raporty składane przez NPK będą przedstawiały krótki przegląd przebiegu inicjatywy, wyników i korzyści oraz wykorzystania wsparcia ESA. W szczególności mają one umożliwić ESA ocenę swojego własnego działania w ramach Nazeimnego Segmentu Współpracującego Sentinel.

5.2. Okresy sprawozdawcze

Okresy sprawozdawcze dotyczące inicjatyw realizowanych w ramach niniejszego porozumienia uzgodnione są w załączniku 2.

Zasadniczo, w przypadku wszelkich inicjatyw długookresowych (takich jak ciągłe rozpowszechnianie danych Sentinel przez serwery lustrzane) lub inicjatyw o z góry określonym terminie zakończenia (takich, jak opracowanie aplikacji itp.) raporty powinny być składane co najmniej raz w roku, rozpoczynając rok po rozpoczęciu inicjatywy.

Terminy składania raportów pośrednich można uzgodnić na podstawie załącznika 2.

Ponadto ESA może zwrócić się do NPK z prośbą o raporty pośrednie dotyczące określonej inicjatywy, jeżeli realizacja inicjatywy przekroczy ustalone ramy czasowe lub napotka przeszkody.

NPK poinformuje ESA o wynikach wszelkich inicjatyw podlegających przedterminowemu zakończeniu.

6. Warunki wykorzystania i rozpowszechniania danych

Wszelkie sprawy związane z danymi Sentinel, dostarczonymi przez ESA do opisanego w niniejszym Porozumieniu Nazeimnego Segmentu Współpracującego Sentinel, regulują warunki i zasady korzystania i rozpowszechniania danych Sentinel, opisane w dokumencie „Legal notice on the use of Copernicus Sentinel Data and Service Information” [*„Prawne zapisy na temat użytkowania danych i usług Sentinel w ramach Copernicusa”*], zwanym dalej „licencją danych” (Dok. Ref. 4).

NPK akceptuje warunki licencji danych, zgadzając się na niniejsze ustalenia w Porozumieniu, używając lub rozpowszechniając dane Sentinel.

Licencja dotyczy również bezpośrednio mechanizmu odbierania danych Sentinel, włącznie z przypadkiem, gdy dane Sentinel są odbierane przez obiekty naziemne NPK lub innego uczestnika segmentu.

Ponadto NPK zapewni, by każdy podmiot publiczny lub prywatny, który pozyskuje dane Sentinel w ramach współpracy ustanowionej na mocy niniejszego Porozumienia (dostarczane przez ESA lub NPK albo poprzez bezpośrednie połączenie z satelity do obiektów naziemnych podmiotu), zapoznał się z warunkami licencji danych.

W przypadku, gdy określone dane Sentinel zostaną uznane za „wrażliwe”, dostęp do takich danych poprzez System Dostępu do Danych Sentinel ESA (*Sentinel Data Access System*) lub obiekty naziemne NPC lub uczestnika, a także ich wykorzystanie i rozpowszechnianie przez NPK lub uczestnika mogą podlegać innym warunkom licencyjnym. Dotyczy to również danych Sentinel już odebranych przez NPK lub uczestnika przy wykorzystaniu powyższych mechanizmów, jeżeli dane takie zostaną uznane za „wrażliwe” już po ich odbiorze. NPK zobowiązuje się do informowania o tym postanowieniu wszystkich uczestników pozyskujących dane Sentinel przy wykorzystaniu powyższych mechanizmów.

7. Ogólne postanowienia i warunki współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego

Charakter wydanych zapewnień – na zasadzie „dołożenia wszelkich starań w granicach rozsądku” – dotyczących faktycznej realizacji przez ESA obowiązków wynikających z niniejszego porozumienia w stosunku do NPK i uczestników, wzajemne zwolnienie z odpowiedzialności, obowiązek zachowania tajemnicy i rozstrzyganie sporów regulują ogólne postanowienia i warunki współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel, również dołączone do niniejszego porozumienia jako Aneks 1. Przywołane ogólne postanowienia i warunki zostaną zatwierdzone przez NPK poprzez ich podpisanie i będą one regulowały współpracę pomiędzy NPK i ESA.

8. Załączniki stanowią integralną część Porozumienia.

Podpisano w Warszawie dnia ~~21. marca~~ ^{2018 r.} oraz we Frascati dnia ~~12. kwietnia~~ ^{2018 r.} w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach każdy w językach polskim, angielskim i francuskim, przy czym wszystkie teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności przy interpretacji tekst w języku angielskim uważany będzie za rozstrzygający. Porozumienie wchodzi w życie z dniem złożenia ostatniego podpisu.

W imieniu Europejskiej Agencji Kosmicznej

W imieniu Rządu Rzeczypospolitej Polskiej



Josef Aschbacher

Dyrektor Programów Obserwacji Ziemi



Jarosław Gowin

Wiceprezes Rady Ministrów

Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego

Załącznik 1 - Ogólne postanowienia i warunki współpracy z państwami uczestniczącymi w komponencie kosmicznym GMES w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel

Mając na uwadze, co następuje:

na mocy umowy w sprawie GMES pomiędzy ESA a Wspólnotą Europejską z dnia 28 lutego 2008 r. z późniejszymi zmianami, Agencji ESA powierzono zarządzanie programem dotyczącym komponentu kosmicznego GMES (GSC),

na mocy umowy w sprawie programu Copernicus podpisanej przez ESA i Unię Europejską (UE) dnia 28 października 2014 r., zgodnie z Rozporządzeniem UE w sprawie programu Copernicus, ESA kontynuuje realizację działań związanych z komponentem kosmicznym Copernicus,

deklaracja w sprawie programu dotyczącego komponentu kosmicznego GMES (GSC) (ESA/PB-EO/CXI/Dec.1, wersja 10 po zmianach (ostateczna):

- przewiduje następujące postanowienie: „Krajowe wykorzystanie danych Sentinel przez kraje uczestniczące zostanie wsparte prawem dostępu do danych, przy uzgodnionych priorytetach dotyczących planowania operacyjnego.” (załącznik A, strona 1); oraz
- wprowadza pojęcie działań w zakresie współpracy dotyczącej Naziemnego Segmentu Współpracy na potrzeby misji Sentinel, które będą uzupełnieniem funkcji zapewnionych przez segment naziemny GSC: „Podstawowy Segment Naziemny GSC [GSC Core Ground Segment], zapewnia użytkownikom GMES podstawowy dostęp do danych z misji Sentinel, jak również skoordynowany dostęp do misji wspomagających [contributing missions]. Naziemny Segment Współpracy GSC [GSC Collaborative Ground Segment] może oferować dodatkowy dostęp do danych z misji Sentinel albo w ramach określonych usług pozyskiwania danych (np. w czasie quasi-rzeczywistym), albo też określonych produktów informacyjnych.” (załącznik A, strona 8),

szczegółowy opis zakresu potencjalnych działań Naziemnego Segmentu Współpracy przedstawiono w opracowaniu „Komponent kosmiczny GMES – Projekt Koncepcji Operacyjnej” (ESA/PB-EO(2010)56, wersja poprawiona 1, rozdział 4.2),

koncepcję organizacji Naziemnego Segmentu Współpracy opisano szczegółowo w opracowaniu „Way forward for the establishment of the Collaborative Ground Segment Agreements for the Sentinels' National Utilisation by ESA Participating States” [*W kierunku ustanowienia porozumień w sprawie Naziemnego Segmentu Współpracy na potrzeby krajowego wykorzystania satelitów Sentinel przez państwa uczestniczące w ESA*”] (ESA/PB-EO(2013)19, wersja poprawiona 2). Dokument ten przewiduje wyznaczenie krajowego punktu kontaktowego - NPK [National Point of Contact (NPC)] przez państwo uczestniczące w komponencie kosmicznym GMES (GSC) („państwo uczestniczące w GSC”) zainteresowane tym przedsięwzięciem, oraz koordynowanie przez NPC działań Naziemnego Segmentu Współpracy danego państwa, a tym samym pełnienie przez NPC roli płaszczyzny kontaktu pomiędzy ESA a różnymi inicjatywami podejmowanymi na szczeblu krajowym.

Zakres inicjatyw krajowych, różne rodzaje wsparcia ESA oraz techniczne płaszczyzny współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy określa Porozumienie zawarte w dniu ...28.06.2019... pomiędzy ESA a Ministerstwem Nauki i Szkolnictwa Wyższego, działającym jako krajowy punkt kontaktowy Polski („Porozumienie”),

ESA i Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego będą współpracować w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy zgodnie z następującymi ogólnymi postanowieniami i warunkami:

1. Zakres

Niniejszy dokument, uzgodniony pomiędzy ESA i NPC, o czym świadczą złożone pod nim podpisy, określa ogólne postanowienia i warunki przeprowadzenia przez ESA i NPC szeregu przyjętych zgodnie z porozumieniem działań objętych współpracą w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy Sentinel. Przed przystąpieniem przez nich do realizacji którekolwiek z przyjętych działań, uczestnicy, rozumiani zgodnie z definicją przedstawioną poniżej, zostaną poproszeni poprzez NPC o pisemną zgodę na podporządkowanie się załączonym ogólnym postanowieniom i warunkom współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy Sentinel tak, jakby byli oni stroną tego instrumentu.

2. Definicje

ESA/Agencja oznacza Europejską Agencję Kosmiczną.

Uczestnik to jakakolwiek osoba fizyczna lub prawna uczestnicząca lub mająca zamiar uczestniczyć w jednym lub większej liczbie działań Naziemnego Segmentu Współpracy.

3. Zapewnienie o wywiązaniu się z obowiązków przez ESA i NPC

ESA i NPC dołożą wszelkich starań w rozsądnie rozumianych granicach i będą działały w dobrej wierze, aby zrealizować działania na wszystkich etapach, aż do ich zakończenia, a także będą zapewniały uzgodnione wsparcie przyjęte zgodnie z Porozumieniem. W efekcie wszystkie osoby i podmioty, które uzgodniły niniejsze ogólne warunki, w tym uczestnicy, rozumieją i przyjmują do wiadomości, że

- a) ESA, NPC i inni zainteresowani uczestnicy nie są w stanie zagwarantować, że którekolwiek z działań zakończy się pełnym sukcesem i przyniesie zakładane wyniki oraz że
- b) niezrealizowanie któregoś z działań, o których mowa, na którymkolwiek etapie lub poziomie realizacji, nie może stanowić podstawy wzajemnych roszczeń.

W szczególności ESA zastrzega sobie prawo ponownej analizy, zmiany, zawieszenia lub zakończenia udzielania pomocy w ramach działań Naziemnego Segmentu Współpracy w dowolnym momencie współpracy w przypadku:

- braku środków finansowych wystarczających na utrzymanie misji Sentinel oraz związanych z nią obiektów i działań,
- awarii satelity lub systemu naziemnego,
- zawieszenia lub odwołania planowanych działań odpowiednich systemów i obiektów Sentinel na rzecz realizacji przez ESA działań uznanych za bardziej priorytetowe.

Podmiot obsługujący, tj. ESA, może zmienić plany działania satelitów Sentinel w dowolnym czasie, jeżeli uzna takie działanie naprawcze za niezbędne dla zapewnienia bezpieczeństwa i sukcesu misji.

W przypadku, gdyby ESA nie była w stanie zapewnić wsparcia działaniu przyjętemu w Porozumieniu, ESA i NPC omówią możliwość zastosowania działań łagodzących negatywne skutki oraz w stosownych przypadkach, wynegocjują zmiany tak, jak przewiduje to Porozumienie, przy czym NPC powinien w tym zakresie ściśle współdziałać z zainteresowanym uczestnikiem/uczestnikami.

4. Wzajemne zwolnienie z odpowiedzialności

W odniesieniu do wszystkich działań realizowanych we współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy, ani ESA ani NPC nie będą wnosili roszczeń w stosunku do siebie, swoich pracowników, podmiotów powiązanych lub pracowników takich podmiotów, z tytułu uszkodzenia ciała lub śmierci swoich własnych pracowników ani pracowników podmiotów powiązanych, ani z tytułu szkód lub strat majątku własnego lub majątku podmiotów powiązanych, niezależnie od tego czy takie uszkodzenie ciała, śmierć, szkoda lub strata spowodowane były zaniedbaniem lub inną przyczyną, z wyjątkiem przypadków rażącego zaniedbania lub umyślnego wykroczenia.

ESA i NPC zobowiążą do przestrzegania postanowień dotyczących wzajemnego zwolnienia z odpowiedzialności każdego ze swoich wykonawców i podwykonawców oraz powiązane podmioty zaangażowane w działania objęte niniejszymi ogólnymi postanowieniami i warunkami, otrzymując od nich zgodę na podleganie warunkom niniejszego wzajemnego zwolnienia z odpowiedzialności.

5. Poufność

ESA i NPC zobowiązują się do zachowania poufnego charakteru wszelkich dokumentów, raportów, informacji i innych materiałów otrzymanych od drugiej strony i bezpośrednio związanych ze współpracą w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy, które będą we właściwy sposób oznakowane jako „zastrzeżone”, zgodnie z ich stosownymi przepisami i procedurami. W celu uniknięcia wątpliwości stwierdza się, że w ramach działań współpracy objętych niniejszymi ogólnymi postanowieniami i warunkami nie będą wymieniane żadne informacje tajne.

ESA i uczestnik pozostaną związani niniejszymi postanowieniami o zachowaniu poufności również po zakończeniu współpracy.

6. Obowiązujące prawo i arbitraż

Bez uszczerbku dla statusu ESA jako organizacji międzyrządowej oraz jej przywilejów i immunitetów przyznanych przez jej państwa członkowskie zgodnie z załącznikiem I do Konwencji w sprawie ESA, niniejsze postanowienia i warunki będą regulowane prawem państwa NPC.

ESA i NPC będą dążyły do polubownego rozstrzygnięcia wszelkich sporów wynikających z interpretacji lub realizacji niniejszych ogólnych postanowień i warunków regulujących ich współpracę w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy. W przypadku, gdy nie uda się uzyskać polubownego rozstrzygnięcia, spór może zostać ostatecznie rozstrzygnięty na wniosek ESA lub NPC zgodnie z regulaminem postępowania arbitrażowego Międzynarodowej Izby Handlowej przez jednego arbitra powołanego zgodnie z tym regulaminem.

**Załącznik 2 - do Porozumienia między Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej
Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną o współpracy w ramach Naziemnego Segmentu
Współpracującego Sentinel, działającym jako krajowy punkt kontaktowy Polski
(zwanego dalej „Porozumieniem”)**

Niniejszy załącznik do Porozumienia między Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego Rzeczypospolitej Polskiej a Europejską Agencją Kosmiczną o współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracującego Sentinel, działającym jako Narodowy Punkt Kontaktowy Polski, opisuje szczegóły techniczne i postanowienia szczegółowe dotyczące inicjatyw w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy Sentinel, realizowanych na mocy Porozumienia.

1. Współpracujące Centra Archiwizacji i Rozpowszechniania (CAC), krajowy serwer lustrzany

Podmiot realizujący inicjatywę	Ministerstwo Nauki i Szkolnictwa Wyższego Reprezentowany przez Jarosława Gowina, ministra nauki i szkolnictwa wyższego
Działanie	operator narodowy
Wsparcie ESA	<p>a) Dostęp do współpracującego węzła danych [Collaborative Data Hub]</p> <p>ESA udziela operatorowi narodowemu dostępu do współpracującego węzła danych [Collaborative Data Hub (CollDH)] - związanego archiwum, umożliwiającego masowe rozpowszechnianie produktów informacyjnych Sentinel. CollDH będzie w sposób ciągły przechowywał dane Sentinel pozyskane w ostatnim miesiącu /miesiącach, przetworzone w sposób uzgodniony w ramach listy podstawowych produktów informacyjnych Sentinel oraz powiązanych z nią harmonogramów określonych w koncepcji operacyjnej CSC [CSC Operations Concept Dokument]. CollDH umożliwia wyszukiwanie, przeglądanie, podglądanie i pobieranie danych Sentinel. Przedziały czasowe objęte związanym archiwum CollDH będą skalowalne i będą obejmowały co najmniej dane z ostatniego miesiąca.</p> <p>Dostęp do CollDH umożliwia moduł uwierzytelniania sieciowego. ESA przekaze operatorowi narodowemu nazwę użytkownika i hasło dostępu do CollDH. Nazwy użytkownika i hasła może używać tylko operator narodowy (w tym jego przedstawiciele, pracownicy i wykonawcy zaangażowani w inicjatywę) na potrzeby inicjatywy - nie będą one udostępniane innym osobom fizycznym ani prawnym.</p> <p>Operator narodowy będzie korzystał z dostępu do CollDH wyłącznie na potrzeby swoich opisanych powyżej działań w ramach inicjatywy. Rejestrując się w CollDH, wchodząc i/lub pobierając dostępne treści, operator narodowy nie będzie niewłaściwie wykorzystywał ani zakłócał funkcjonowania portalu CollDH. W szczególności, operator narodowy zamierza zbudować własne</p>

	<p>lustrzane archiwum danych Sentinel, dzięki czemu nie będzie powtarzał pobierania identycznych zbiorów danych z COLLIDH, tylko przechowywał pobrane dane Sentinel do ponownego wykorzystania i dalszego rozpowszechniania.</p> <p>Wszystkie funkcje i treści oferowane przez COLLIDH udostępniane są przez ESA na zasadzie dołożenia wszelkich starań, zdefiniowanej w porozumieniu i w „Ogólnych postanowieniach i warunkach współpracy w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy Sentinel z państwami uczestniczącymi w komponencie kosmicznym GMES” [“General Clauses and Conditions for the Sentinel Collaborative Ground Segment cooperation with GMES Space Component Participating States”] (zwanym dalej „postanowieniami ogólnymi”). Przesyłanie treści z COLLIDH może być przerwane lub opóźnione przez ESA w przypadku ograniczeń technicznych, takich jak szerokość pasma internetowego. W takim przypadku pobranie, o które zwrócił się operator narodowy zostanie umożliwione później, z uwzględnieniem zamówień innych użytkowników.</p> <p>b) Przesyłanie danych</p> <p>ESA zapewni odpowiednie interfejsy umożliwiające przesyłanie danych Sentinel do operatora narodowego przez internet.</p>
Harmonogram	<p>Wsparcie ESA rozpocznie się gdy dostępne będą dane z Sentinel-1, zgodnie z planem ESA dotyczącym udostępniania danych (np. po wystrzeleniu, odpowiednio do planu narastającej dostępności danych). Kolejne dane z Sentinel-2, Sentinel-3 i Sentinel-5 Precursor będą uwzględniane jak tylko staną się dostępne zgodnie ze stosownymi planami udostępniania danych ESA .</p>
Sprawozdawczość	<p>Zgodnie z ustępem 5 Porozumienia, NPK będzie na bieżąco informował ESA o przebiegu każdej z inicjatyw w ramach Naziemnego Segmentu Współpracy.</p> <p>Raporty okresowe dotyczące krajowego serwera lustrzanego będą składane co najmniej raz w roku i będą zawierały co najmniej informacje dotyczące :</p> <ul style="list-style-type: none"> • wykorzystania i zastosowań danych Sentinel; • dalszego rozpowszechniania danych Sentinel, w tym statystyk użytkowników krajowego serwera lustrzanego; • wszelkich zmian uzgodnionych działań, które będą miały wpływ na wsparcie działań krajowych przez ESA. <p>Dokładniej, jeżeli chodzi o statystyki wykorzystania krajowego serwera lustrzanego, w ramach raportów rocznych należy przekazywać ESA przynajmniej następujące dane:</p>

	<p>Statystyki dotyczące kont użytkowników, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none">• e-mail kontaktowy• dziedzina wykorzystania (tj. do celów badawczych, komercyjnych, edukacyjnych, innych)• obszar wykorzystania (tj. atmosfera, sytuacje kryzysowe, obszary morskie, obszary lądowe, bezpieczeństwo, klimat, inne)• kraj użytkownika konta <p>Uwaga: wypełnienie powyższych pól powinno być wymagane przy rejestracji konta użytkownika</p> <p>Statyki dotyczące rozpowszechniania danych, w tym:</p> <ul style="list-style-type: none">• dane udostępnione w przeliczeniu na konto użytkownika• objętość danych w przeliczeniu na konto użytkownika• statystyki dotyczące udostępnianych produktów podstawowych
Regulacje dotyczące danych Sentinel	Kwestie dotyczące danych Sentinel udostępnianych poprzez COLLIDH regulują postanowienia ustępu 6 Porozumienia.

UNDERSTANDING BETWEEN MINISTER OF SCIENCE AND HIGHER EDUCATION OF THE REPUBLIC OF POLAND AND EUROPEAN SPACE AGENCY

for the cooperation in the frame of the Sentinel Collaborative Ground Segment:

1. Introduction

1.1. Programmatic Background

Under the European Space Agency (hereinafter referred to as “ESA” or “Agency”) – European Community GMES Agreement of 28 February 2008, as subsequently amended, the agency is charged with managing the GMES Space Component (GSC) Programme. Under the Copernicus Agreement signed by ESA and the European Union (EU) on 28 October 2014, consistent with the EU Copernicus Regulation, ESA continues the activities related to the Copernicus Space Component.

The Declaration on the GMES Space Component (GSC) Programme (Ref. Doc. 1: ESA/PB-EO/CXI/Dec.1, rev.10 (Final)) foresees the following provisions:

“National utilisation of Sentinel data by Participating States will be supported by the right of data access, with agreed priorities in terms of operations planning.” (Annex 1 page 1); and

“The GSC Core Ground Segment, ... provides the primary access for GMES users to the Sentinel Mission data as well as coordinated access to contributing missions. The GSC Collaborative Ground Segment may offer supplementary access to Sentinel Missions data either through specific data acquisition services (e.g. Quasi-Real-Time), or specific data products.”

This introduces the concept of Collaborative Ground Segment activities for the Sentinel missions in addition to, and complementing, the functionalities the GSC ground segment provides, as described in the document “GMES Space Component – Operations Concept”, (Ref. Doc.2: GMES-GSEG-EOPG-PD-12-0056, issue 1.1). The underlying rationale intends to valorise further and complement the development of operational GSC ground segment activities and provides a frame for specialised solutions, which are not covered by the GSC ground segment, to further enhance the exploitation of the Sentinel missions’. A detailed description of the scope of potential Collaborative Ground Segment activities is given in the at Chapter 4.2.

The formalisation of the cooperation between ESA and the States participating in the GSC Programme (thereafter “CGS Participating States”) is framed by the PB-EO paper “Way forward for the establishment of the Collaborative Ground Segment Agreements for the Sentinels’ National Utilisation by ESA Participating States” (Ref. Doc. 3: ESA/PB-EO(2013)19, rev.2). The paper includes a mandate for National Points of Contact, which coordinate the Sentinel Collaborative Ground Segment activities for the respective State and thus act as an interface

between ESA and the national initiatives. The PB-EO paper referenced above forms the basis for this bilateral Understanding between ESA and Poland's NPC, which defines the range of the national Collaborative Ground Segment activities and the applicable procedures.

For the Sentinel Collaborative Ground Segment, a Participant is any natural or legal person participating or intending to participate in one or more Sentinel Collaborative Ground Segment activities.

1.2. Implementation

The definition of the process and collection of collaboration proposals has been facilitated in the framework of the GMES Operations Consultation Group (GOCG). The requirements collection is based on ESA providing a questionnaire to Participating States, together with technical information about the scope of potential collaborative functions and the respective support from the GSC ground segment. In response to this questionnaire, Participating States submit their requirements and propose national activities, which ESA subsequently evaluates, consolidates and assesses with regard to their feasibility. The result of this evaluation is made available by ESA to the Participating State. ESA and the Participating State agree on the list of Sentinel Collaborative Ground Segment initiatives. ESA will support interfaces to the Sentinel Collaborative Ground Segment within the technical and financial limitations of the programme.

As an output of this process, the present Understanding between ESA and the Minister of Science and Higher Education of the Republic of Poland (hereinafter referred to as National Contact Point (NCP)) lays down the first agreed Collaborative Ground Segment initiatives for Poland.

2. Scope

This document is the result of the bilateral development of common Sentinel Collaborative Ground Segment initiatives between ESA and Poland's NPC and shall govern their cooperation. It describes the established or planned national initiatives in the Sentinel Collaborative Ground Segment and their technical interfaces, including any technical document required, the duties and responsibilities of ESA and the Participating State, adhering to an agreed timeframe, a procedure for the cooperation, including communication and operational interfaces between ESA and the NCP and reporting procedures.

The cooperation is subject to the explicit acceptance by the NCP of the attached General Clauses and Conditions for the Sentinel Collaborative Ground Segment cooperation', appended to this Understanding as Annex 1, and the Terms and Conditions for the use and distribution of Sentinel data described at Section 6 below.

This understanding may be amended as and when required, in particular in the event of changes in the list of initiatives.

3. Initiatives

A list of Sentinel Collaborative Ground Segment initiatives, relevant to this Understanding, is given in the Annex 2 to this Understanding which, for each initiative, contains a description of the following:

- Content of the initiative;
- Involved entities;
- ESA's and Poland's activities to support the initiative (e.g. technical and operational interfaces);
- Timeframe;
- Reporting in accordance with the principles defined in section 5 below.

4. Procedure

4.1. Current cooperation

The NPC acts as an interface between ESA and the Poland, hence facilitates all communication between ESA and the Participants involved in national activities (such as research institutes, universities, industrial entities and others).

The NPC may, if ESA and the Poland concerned agree, delegate the communication concerning the collaborative initiative to a given Participant. In such case, ESA will communicate with the Participant concerned (and if necessary with its partners) directly, the latter being asked to keep the NPC informed of this communication.

4.2. Change of initiatives

At any time, the NPC may propose a new initiative to be added to the cooperation. It will present the proposed initiative to ESA by way of a cover letter, referring to the previously concluded Understanding, with the description of the new initiative attached as an annex. After negotiation between ESA and the NPC and in case of agreement, the new initiative will be incorporated in the cooperation through an amendment to this Understanding.

The NPC may, according to prior agreement with the respective Participants, also propose changes in the content of an existing initiative or its temporary suspension, presenting the envisaged new content or new timeframe. Hereupon ESA and the NPC (involving any Participant(s) concerned) will negotiate about any changes which might affect ESA's support. In case of agreement, the change of the initiative and the respective responsibilities and ESA's support, as defined in the Annex 2 referred to in section 3 above, will be settled by an amendment to this Understanding.

Marginal changes in the content of an existing initiative, that will not necessitate changes in ESA's support, may be unilaterally communicated to ESA by the NPC and will not require an amendment of this Understanding.

In the event ESA fails for any reason (i.e. interruption of data delivery caused by failure of a satellite or related ground system, a necessary change to the mission operations plan etc.) to conduct a certain support effort, ESA and the NPC will negotiate possible alternative solutions for the provision of ESA's support. ESA will use its reasonable efforts to contribute to the initiative's success within the limits of its reasonable efforts responsibility, under Section 3 of Annex 2. Any agreed change of support efforts will be laid down in writing as an amendment to this Understanding.

4.3. Termination of initiatives

As a general rule, an initiative terminates when it has been successfully conducted. However, long term initiatives may terminate at a date either predefined by this Understanding or defined at a later stage, which will be communicated to ESA in good time for its planning. The NPC will inform ESA about such termination without delay.

The early termination of an existing initiative will be formally communicated by the NPC (after consultation with the Participant(s) concerned) at its earliest convenience. Prior to the communication of the early termination, the NPC will informally communicate with ESA to discuss any possible impact of such an early termination.

5. Reports

The NPC will keep ESA informed about the course and success of Poland's Sentinel Collaborative Ground Segment initiative.

5.1. Content of reports

The reports to be provided by the NPC shall give ESA a brief overview about the course of the initiative, the results and benefits and the use of ESA's support. They shall in particular enable ESA to assess its own performance within the Sentinel Collaborative Ground Segment.

5.2. Report Intervals

The reporting intervals concerning any of the initiatives implemented under this Understanding are agreed upon in the Annex 2.

As a general rule, any long term initiative (such as the continued dissemination of Sentinel data by mirror sites) or initiative with a predefined termination (such as the development of applications etc.) should be reported upon at least annually, beginning one year after the initiation of the initiative.

Reports about intermediate results can be agreed upon on the basis of the Annex 2.

Furthermore, ESA may ask the NPC for intermediate reports about a certain initiative, if initiatives outrun the envisaged timeframe, or any obstacles occur in the course of the initiative.

The NPC will report to ESA on the outcome of any of the initiatives subject to an early termination.

6. Terms and Conditions for data use and distribution

Any Sentinel data delivered by ESA to the Collaborative Ground Segment described in this Understanding will be governed by the terms and conditions for the use and distribution of Copernicus Sentinel data, set out in the document 'Legal notice on the use of Copernicus Sentinel Data and Service information' – hereafter "The Data Licence" (Ref. Doc. 4) .

The NPC accepts the terms and conditions of the Data Licence explicitly by agreeing to this Understanding and implicitly by using or distributing Sentinel data.

The Data Licence also applies independently of the mechanism for receiving Sentinel data, including when Sentinel data are received through the ground facilities of the NPC or of a Participant.

Furthermore, the NPC will ensure that any public or private entity, which receives Sentinel data within the cooperation frame established by this Understanding (from ESA or the NPC or by direct downlink to its own ground facilities) is bound by the terms and conditions of the Data Licence.

In the event, specific Sentinel data are assessed to be "sensitive", the access to such Sentinel data through ESA's Sentinel Data Access System or the NPC's or Participant's ground facilities and its use and distribution by the NPC or a Participant may be subject to different licensing conditions. This also applies for Sentinel data already received by the NPC or a Participant through the above means, in the event Sentinel data are assessed to be "sensitive" after the time of data reception. The NPC undertakes to flow down this provision to any Participant who receives Sentinel data via the above means.

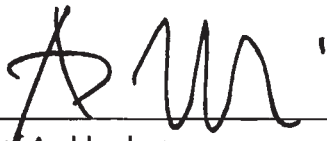
7. General Clauses and Conditions for the Collaborative Ground Segment cooperation

The nature of the assurances given – on an “all reasonable efforts” basis - concerning the actual delivery of ESA’s responsibilities under this Understanding towards the NPC and the Participants, the mutual waiver of liability, the obligation of confidentiality and the dispute settlement process are matters governed by the “General Clauses and Conditions for the Sentinel Collaborative Ground Segment cooperation” appended to this Understanding as Annex 1. These General Clauses and Conditions will be agreed upon by the NPC through its signature of the said instrument and will govern the NPC’s cooperation with ESA.

8. The annexes are the integral part of Understanding.

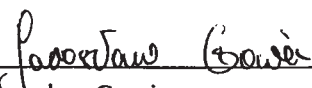
Signed in Warsaw on 28 March 2018 and in Frascati on 12 March 2018 in two original copies, each in Polish, English and French languages, all texts being equally authentic. In case of divergence of interpretation, the English version shall prevail. This Understanding will enter into force on the day of the last signature.

For ESA



Josef Aschbacher
Director of Earth Observation Programmes

For the Republic of Poland



Jarosław Gowin
Deputy Prime Minister
Minister of Science and Higher Education

**Annex 1 - General Clauses and Conditions for the Sentinel Collaborative Ground Segment cooperation
with GMES Space Component Participating States**

Whereas the Agency, under the ESA – European Community GMES Agreement of 28 February 2008, as amended subsequently, ESA is charged with managing the GMES Space Component (GSC) Programme,

Whereas ESA, under the Copernicus Agreement signed by ESA and the European Union (EU) on 28 October 2014, consistent with the EU Copernicus Regulation, continues the activities related to the Copernicus Space Component,

Whereas the Declaration on the GMES Space Component (GSC) Programme (ESA/PB-EO/CXI/Dec.1, rev.10 (Final)):

- foresees the following provision: “National utilisation of Sentinel data by Participating States will be supported by the right of data access, with agreed priorities in terms of operations planning.” (Annex A page 1); and
- introduces the concept of collaborative ground segment activities for the Sentinel missions in addition to, and complementing, the functionalities the GSC ground segment provides: “The GSC Core Ground Segment, ..., provides the primary access for GMES users to the Sentinel Mission data as well as coordinated access to contributing missions. The GSC Collaborative Ground Segment may offer supplementary access to Sentinel Missions data either through specific data acquisition services (e.g. Quasi-Real-Time), or specific data products.” (Annex A page 8),

Whereas a detailed description of the scope of potential Collaborative Ground Segment activities is given in the GMES Space Component – Draft Operations Concept (ESA/PB-EO(2010)56, rev.1, chapter 4.2),

Whereas the organisational concept for the Collaborative Ground-Segment is detailed in the paper “Way forward for the establishment of the Sentinel Collaborative Ground Segment Agreements for the Sentinels’ National Utilisation by ESA Participating States” (ESA/PB-EO(2013)19, rev.2). The document foresees that a National Point of Contact (NPC) will be nominated by a State participating in the GMES Space Component (GSC) Programme (the “GSC Participating State”) interested by this endeavour, and that this NPC will coordinate the Collaborative Ground Segment activities for the corresponding State and thus act as an interface between ESA and the various initiatives taken at national level.

Whereas the range of national initiatives, the different types of ESA support and the technical interfaces in the frame of the Sentinel Collaborative Ground Segment cooperation are laid down in an Understanding between ESA and the Minister of Science and Higher Education of the Republic of Poland, in its capacity of Poland’s National Point of Contact (the “Understanding”), concluded on 29 March 2012

ESA and the Minister of Science and Higher Education of the Republic of Poland will conduct their cooperation in the frame of the Collaborative Ground Segment in accordance with the following General Clauses and Conditions.

1. Scope

The scope of this document - which is agreed by ESA and NPC through their signature herein - is to lay down the terms of General Clauses and Conditions for the conduct by ESA and NPC of a series of activities, acknowledged pursuant to the Understanding, in the frame of the Sentinel Collaborative Ground Segment cooperation. The Participants, as defined below, will be invited through NPC to accept in writing to be bound by these General Clauses and Conditions as if they were party to such instrument before they are put in a position to conduct any of the acknowledged activities.

2. Definitions

ESA/the agency means the European Space Agency.

Participant is any natural or legal person participating or intending to participate in one or more Collaborative Ground Segment activities.

3. Assurances on the delivery of ESA and NPC's responsibilities

ESA and NPC will make all reasonable efforts, and act in good faith, to conduct - at all stages until their finalisation - the activities and provide support as acknowledged pursuant to the Understanding. Consequently, it is understood and recognised by all individuals and entities having agreed these General conditions, including participants, that (a) ESA, NPC or the participants concerned are not in a position to guarantee that any of the activities will be brought to a fully successful completion and produce the expected results, and (b) the failure to conduct any of the corresponding activities at any stage or at any level of fulfilment cannot constitute a basis for a claim against each other.

In particular, ESA reserves the right to review, modify, suspend or terminate the provision of efforts in support of Collaborative Ground Segment activities at any time during the cooperation in the event:

- of lack of sufficient funding for sustaining Sentinel missions, and associated facilities and activities,
- that satellite or ground system failure occurs,
- that planned activities of related Sentinel systems and facilities are suspended or cancelled in order for ESA to carry out activities considered of a higher priority.

The operating entity, i.e. ESA, may modify the Sentinels' operations plans at any time, should it consider such corrective action necessary for ensuring the missions safety and success.

If ESA would not be in a position to provide support to an activity acknowledged in the Understanding, ESA and NPC, with the latter closely interacting with the Participant(s) concerned, will discuss the opportunity of applying measures to mitigate negative effects and whenever appropriate negotiate changes as provided for in the Understanding.

4. Cross-Waiver of Liability

With regard to all activities carried out in the frame of the Collaborative Ground Segment cooperation, neither ESA nor NPC shall have a claim against the other, its employees, related entities or employees of such entities, with respect to any injury to, or death of its own employees or employees of related entities or for damage to or loss of its own property or that of its related entities, whether such injury, death, damage or loss arise through negligence or otherwise, except in the case of gross negligence or wilful misconduct.

ESA and NPC shall flow-down the provisions of this cross-waiver of liability on each and every of their respective contractors and subcontractors and related entities involved in the activities covered by these General Clauses and Conditions by having them accepting to be bound by the terms of this Cross-Waiver of Liability.

5. Confidentiality

ESA and NPC undertake to preserve the confidentiality of any document, report, information or other material received from the other and directly related to the Collaborative Ground Segment cooperation that is duly marked as "proprietary", in accordance with their respective rules and procedures. For the avoidance of doubt, no classified information will be exchanged in the frame of the cooperative activities covered by these General Clauses and Conditions.

ESA and the Participant will remain bound by these obligations of confidentiality after the termination of the cooperation.

6. Governing law and arbitration

Without prejudice to ESA's status as an Intergovernmental Organisation and to its Privileges and Immunities granted by its Member States pursuant to Annex I to the ESA Convention, these Clauses and Conditions shall be governed by the law of the State of the NPC.

ESA and NPC shall endeavour to settle amicably any dispute arising from the interpretation or implementation of these General clauses and Conditions governing their Collaborative Ground Segment cooperation. In case an amicable settlement cannot be reached, the dispute may, at the request of either ESA or NPC, be finally settled under the Rules of Arbitration of the International Chamber of Commerce by one arbitrator appointed in accordance with the said Rules.

Annex 2 - to the Understanding between Minister of Science and Higher Education of the Republic of Poland and European Space Agency for the cooperation in the frame of the Sentinel Collaborative Ground Segment, acting in its capacity of Poland National Point of Contact

(hereinafter "Understanding")

This Annex to the Understanding for the cooperation in the frame of the Sentinel Collaborative Ground Segment between ESA and Ministry of Science and Higher Education acting in its capacity of Poland's National Point of Contact, describes the technical details and specific provisions of Sentinel Collaborative Ground Segment initiatives conducted under the said Understanding.

1. Collaborative Archiving and Dissemination Centres (CAC), National mirror site

Entity conducting the initiative	Ministry of Science and Higher Education Represented by Jaroslaw Gowin, minister of science and higher education
Activity	National operator
ESA support	<p>a) Access to Collaborative Data Hub</p> <p>ESA grants national operator access to the Collaborative Data Hub (ColIDH), a rolling archive, providing bulk dissemination capabilities for Sentinel data products. The ColIDH will continuously store Sentinel data acquired during the last month(s) at the processing levels agreed as part of the Sentinel core data product list and the associated timeliness as defined in the CSC Operations Concept Document. It enables searching, browsing, previewing and downloading the Sentinel data. The time interval covered by the ColIDH rolling archive will be scalable and include at least the last month of data.</p> <p>Access to the ColIDH is allowed via a web authentication module. ESA will provide national operator with a username and password to access the ColIDH. This username and password may be used only by national operator (including its representatives, employees and contractors involved in the initiative) for the purpose of the initiative and will not be shared with other natural or legal persons.</p> <p>National operator will use the ColIDH access only for the purpose of its activity in the initiative described above. Through registration at the ColIDH, accessing and/or downloading available content, national operator shall not misuse or interfere with the service of the ColIDH portal. In particular, national operator aims at building up an own mirror archive of Sentinel data and hence will not repeat the download of identic datasets from the ColIDH, but store downloaded Sentinel data for re-use and re-dissemination.</p>

	<p>All functionalities and contents offered by the ColIDH are provided by ESA on a best efforts-basis, as set out in the Letter of Understanding and the “General Clauses and Conditions for the Sentinel Collaborative Ground Segment cooperation with GMES Space Component Participating States” (hereinafter “General Clauses”). The transmission of content from the ColIDH may be interrupted or delayed by ESA in the event of technical constraints, such as the internet bandwidth. In such case, the download requested by national operator will be enabled later taking into account other users’ requests.</p> <p>b) Data transfer</p> <p>ESA will provide appropriate interfaces, to transfer Sentinel data to national operator via internet.</p>
Time schedule	<p>The ESA support will start once Sentinel-1 data will become available in accordance with ESA data provision plan (e.g. after launch, commensurate with the ramp-up plan for data provision). Further data from Sentinel-2, Sentinel-3 and Sentinel-5 Precursor will be included as soon as available in accordance with the related ESA data provision plans.</p>
Reporting	<p>In line with section 5 of the Understanding, the NPC will keep ESA informed about the course and success of any Sentinel Collaborative Ground Segment initiative.</p> <p>The regular reports regarding the national mirror site shall have at least annual frequency, and shall as a minimum contain information regarding:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Sentinel data use and applications; • Onward-dissemination of Sentinel data, including user statistics of the national mirror site; • Any changes to the pre-agreed set up of activities that will have an impact on ESA’s support to the national activities. <p>More specifically, as concerns National Mirror Site usage statistics, the following minimum set of information shall be provided to ESA as part of the annual reports.</p> <p>User account statistics, including:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Contact e-mail • Utilisation domain (i.e. research, commercial, education, other) • Usage field (i.e. atmosphere, emergency, marine, land, security, climate, other) • Country of the account user

	<p>Note: the above fields should be requested as part of the user account registration</p> <p>Data dissemination statistics, including:</p> <ul style="list-style-type: none">• Data delivered per user account• Data volume per user account• Statistics on the core product delivered
Sentinel data governance	Sentinel data made available via the ColIDH is governed by the provisions of section 6 of the Understanding.

ACCORD DE COOPÉRATION

ENTRE LE MINISTRE DE LA SCIENCE ET DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE ET L'AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE

portant sur le segment sol collaboratif des Sentinelles

1. Introduction

1.1. Contexte programmatique

En vertu de l'Accord GMES signé entre l'Agence spatiale européenne (ci-après dénommée « l'ASE » ou « l'Agence ») et la Communauté européenne le 28 février 2008 et de ses amendements ultérieurs, l'Agence est chargée de la gestion du Programme de composante spatiale GMES (GSC). En vertu de l'Accord Copernicus signé par l'ASE et l'Union européenne (l'UE) le 28 octobre 2014, conformément au Règlement Copernicus de l'UE, l'ASE continue les activités liées à la Composante Spatiale de Copernicus.

La Déclaration relative au Programme de composante spatiale GMES (doc. de référence n°1 : ESA/PB-EO/CXI/Déc. 1, rév.10 (Final)) prévoit les dispositions suivantes :

« L'utilisation nationale des données des Sentinelles par les États participants sera fondée sur le droit d'accès aux données, des priorités étant arrêtées en termes de planification des opérations. » (Annexe 1, page 1) ;

« Le segment sol de base de la GSC, [...], fournit le principal accès aux données des missions Sentinelles pour les utilisateurs de GMES, ainsi qu'un accès coordonné aux missions contributrices. Le segment sol collaboratif peut fournir un accès supplémentaire aux données des missions Sentinelles par le biais de services d'acquisition des données spécifiques (comme les services en temps quasi réel), ou sous forme de produits de données spécifiques. »

Cela introduit le concept d'activités du segment sol collaboratif pour les missions Sentinelles, qui vient s'ajouter et compléter les fonctionnalités du segment sol de la GSC, décrites dans le document « Composante spatiale GMES – Concept d'exploitation » (document de référence n°2 : GMES-GSEG-EOPG-PD-12-0056, version 1.1). Il s'agit ainsi de valoriser et renforcer le développement d'activités opérationnelles relatives au segment sol de la GSC et de fournir un cadre pour des solutions spécialisées non couvertes par ce segment sol, de manière à améliorer l'exploitation des missions Sentinelles. Une description détaillée du contenu des activités possibles dans le domaine du segment sol collaboratif est présentée au point 4.2.

Le cadre de la coopération entre l'ASE et les États participants au Programme de composante spatiale GMES (ci-après dénommés « États participants au programme GSC ») est défini dans le document du PB-EO intitulé « Marche à suivre pour la conclusion d'accords portant sur le

segment sol collaboratif en vue d'une utilisation au niveau national des Sentinelles par les États participants de l'ASE » (document de référence n°3 : ESA/PB-EO(2013)19, rév. 2). Ce document prévoit la mise en place de Points de contact nationaux, qui coordonnent les activités du segment sol collaboratif des Sentinelles dans leur pays et agissent ainsi en qualité d'interface entre l'ASE et les initiatives nationales. Le document susmentionné du PB-EO sert de base au présent Accord bilatéral entre l'ASE et le point de contact national de la Pologne, définissant la gamme des activités nationales relatives au segment sol collaboratif et les procédures applicables.

Dans le contexte du segment sol collaboratif des Sentinelles, est considérée comme Participant toute personne physique ou morale participant ou ayant l'intention de participer à une ou plusieurs activités du segment sol collaboratif des Sentinelles.

1.2. Mise en œuvre

La définition de la procédure et la collecte des propositions de collaboration ont été faites par l'intermédiaire du Groupe consultatif chargé du concept d'exploitation de GMES (GOCG). La collecte des impératifs s'effectue sur la base d'un questionnaire distribué par l'ASE aux États participants, ainsi que d'informations techniques sur le contenu des éventuelles fonctions collaboratives et le soutien correspondant apporté par le segment sol de la GSC. En remplissant ce questionnaire, les États participants soumettent les impératifs et proposent des activités nationales, qui font ensuite l'objet d'une évaluation, d'une consolidation et d'une analyse de faisabilité par l'ASE. Les résultats de cet examen sont transmis par l'ASE à l'État participant et ils conviennent d'une liste d'initiatives relatives au segment sol collaboratif des Sentinelles. L'ASE appuiera les interfaces avec le segment sol collaboratif des Sentinelles dans les limites techniques et financières du programme.

A l'issue de cette procédure, le présent Accord entre l'ASE et le ministre de la Science et de l'Enseignement supérieur de la République de Pologne (ci-après dénommé « Point de contact national (NPC) ») recense les premières initiatives convenues avec la Pologne dans le domaine du segment sol collaboratif.

2. Champ d'application

Le présent document est le résultat du processus bilatéral de mise en place d'initiatives communes ASE/NPC de la Pologne dans le domaine du segment sol collaboratif des Sentinelles, et il régit la coopération entre ces deux entités. Il décrit les initiatives nationales définies ou prévues dans le cadre du segment sol collaboratif des Sentinelles et leurs interfaces techniques, y compris tout document technique nécessaire, les rôles et responsabilités de l'ASE et de l'État participant, selon un calendrier convenu, une procédure de coopération, avec des interfaces de communication et opérationnelles entre l'ASE et le NPC, ainsi que les procédures en matière de comptes rendus.

Cette coopération est soumise à l'acceptation explicite par le NPC des Clauses et conditions générales applicables à la coopération dans le cadre du segment sol collaboratif des Sentinelles, jointes en Annexe 1 au présent Accord, ainsi que des Clauses et conditions d'utilisation et de diffusion des données des Sentinelles, qui font l'objet du point 6 ci-après.

Le présent Accord peut être amendé en tant que de besoin, notamment en cas de modification de la liste des initiatives.

3. Initiatives

La liste des initiatives relatives au segment sol collaboratif des Sentinelles couvertes par le présent Accord figure dans l'Annexe 2 au présent Accord, qui précise pour chacune d'elles :

- le contenu de l'initiative ;
- les entités concernées ;
- les activités de l'ASE et de la Pologne en soutien de l'initiative (par ex. interfaces techniques et opérationnelles) ;
- le calendrier ;
- les modalités en matière de comptes rendus, conformément aux principes définis au point 5 ci-après.

4. Procédure

4.1. Coopération définie

Le NPC agit en tant qu'interface entre l'ASE et la Pologne, en facilitant toutes les communications entre l'ASE et les Participants impliqués dans les activités nationales (telles que les instituts de recherche, les universités, l'industrie et les autres intervenants).

Le NPC peut déléguer à un Participant donné les activités de communication concernant une initiative de collaboration, si l'ASE et la Pologne en sont d'accord. En pareil cas, l'ASE communiquera directement avec le Participant concerné (et avec ses partenaires si nécessaire), étant entendu que ce dernier devra tenir le NPC informé de ces échanges.

4.2. Modification des initiatives

Le NPC peut à tout moment proposer qu'une nouvelle initiative soit ajoutée aux activités menées en coopération. Il présentera l'initiative proposée à l'ASE dans une lettre d'accompagnement, renvoyant à l'Accord précédemment conclu, avec une description de la nouvelle initiative jointe en annexe. Après négociation entre l'ASE et le NPC, en cas d'accord, la nouvelle initiative sera incluse dans les activités de coopération par l'intermédiaire d'un amendement du présent Accord.

Le NPC peut, après accord des Participants concernés, proposer également des changements du contenu d'une initiative existante ou sa suspension temporaire, en présentant le nouveau contenu envisagé ou le nouveau calendrier. L'ASE et le NPC (avec la participation du ou des Participants concernés) négocieront toute modification susceptible d'avoir une incidence sur le soutien de l'ASE. En cas d'accord, les modifications de l'initiative et des responsabilités respectives ainsi que du soutien de l'ASE, tels que définis à l'Annexe 2, seront consignées dans un amendement au présent Accord.

Les modifications marginales du contenu d'une initiative existante, qui ne nécessitent pas de modification du soutien de l'ASE, seront communiquées unilatéralement à l'ASE par le NPC, sans qu'il soit nécessaire d'amender le présent Accord.

Si l'ASE, pour quelque raison que ce soit (par exemple, interruption de la fourniture de données due à la défaillance d'un satellite ou du système sol connexe, nécessaire modification du plan d'exploitation des missions, etc.) se trouve dans l'impossibilité de fournir un soutien donné, l'Agence et le NPC négocieront de possibles solutions de remplacement pour la fourniture du soutien de l'ASE. L'ASE fait tout ce qui est raisonnablement en son pouvoir pour contribuer à la réussite du projet en vertu de l'obligation de moyens prévue au point 3 de l'Annexe 2. Toute modification approuvée du soutien sera consignée par écrit dans un amendement au présent Accord.

4.3. Achèvement des initiatives

En règle générale, une initiative s'achève quand elle a été menée à bien. Toutefois, les initiatives à long terme peuvent s'achever à une date prédéfinie dans le présent Accord ou définie ultérieurement et communiquée à l'ASE en temps opportun à des fins de planification. Le NPC informera l'ASE sans délai de l'achèvement de toute initiative.

La fin anticipée d'une initiative existante fera l'objet d'une communication formelle du NPC dès que possible (après consultation du ou des Participants concernés). Avant cette communication, le NPC aura un contact informel avec l'ASE pour examiner avec elle les incidences possibles de cette fin anticipée.

5. Comptes rendus

Le NPC tiendra l'ASE informée du déroulement et de la réussite de toute initiative de la Pologne ayant trait au segment sol collaboratif des Sentinelles.

5.1. Contenu des comptes rendus

Les comptes rendus fournis par le NPC permettront à l'ASE d'avoir un bref aperçu du déroulement de l'initiative, des résultats et des bénéfices ainsi que de l'utilisation du soutien de l'ASE. Ils lui

permettront en particulier d'évaluer ses propres performances dans le cadre du segment sol collaboratif des Sentinelles.

5.2. Intervalles de présentation des comptes rendus

Les intervalles de présentation des comptes rendus pour chaque initiative conduite au titre du présent Accord sont convenus dans l'Annexe 2.

En règle générale, une initiative à long terme (telle que la diffusion continue des données des Sentinelles par des sites miroir) ou une initiative avec un terme prédéfini (telle que le développement d'applications, etc.) font au minimum l'objet de comptes rendus annuels, le premier étant présenté l'année suivant le début de l'initiative.

La présentation de comptes rendus sur des résultats intermédiaires peut être convenue dans l'Annexe 2.

En outre, l'ASE peut demander au NPC des comptes rendus intermédiaires sur une initiative donnée si elle dépasse le délai envisagé ou en cas d'obstacles survenant pendant son déroulement.

Le NPC rendra également compte à l'ASE des résultats de toute initiative faisant l'objet d'une fin anticipée.

6. Clauses et conditions d'utilisation et de diffusion des données

Les données des Sentinelles fournies par l'ASE au titre des activités relatives au segment sol collaboratif décrites dans le présent Accord sont régies par les Clauses et conditions d'utilisation et de diffusion des données des Sentinelles Copernicus énoncées dans le document « Legal notice on the use of Copernicus Sentinel Data and Service information », ci-après dénommé « la licence de données » (document de référence n°4).

Le NPC accepte explicitement les Clauses et conditions énoncées dans la licence de données en approuvant le présent Accord, et implicitement en utilisant ou diffusant les données des Sentinelles. La Notice sur les données s'applique indépendamment du mécanisme de réception des données des Sentinelles, y compris lorsque ces données sont reçues directement par les installations au sol du NPC ou d'un Participant.

Par ailleurs, le NPC veillera à ce que toute entité publique ou privée qui recevra des données des Sentinelles dans le cadre de la coopération établie par le présent Accord (que ces données soient fournies par l'ASE ou le NPC ou résulte d'une liaison descendante directe vers ses propres installations au sol) soit liée par les clauses et conditions de la Notice sur les données.

Si certaines données des Sentinelles étaient jugées « sensibles », l'accès à ces données via le système ASE d'accès aux données des Sentinelles ou via les installations au sol du NPC ou d'un Participant, ainsi que leur utilisation et leur diffusion par le NPC ou un Participant, pourrait être soumise à des

conditions d'octroi de licences particulières. Cette disposition s'applique également aux données des Sentinelles déjà reçues par le NPC ou par un Participant par le biais des mécanismes susmentionnés, si ces données étaient jugées « sensibles » après leur réception. Le NPC s'engage à étendre cette disposition à chaque Participant recevant des données des Sentinelles par le biais des mécanismes susmentionnés.

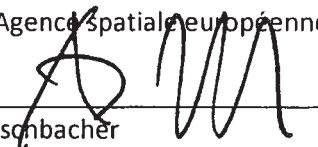
7. Clauses et conditions générales applicables à la coopération dans le cadre du segment sol collaboratif

La nature des garanties données (obligation de moyens) quant à l'exercice par l'ASE de ses responsabilités vis-à-vis du NPC et des Participants au titre du présent Accord, la renonciation mutuelle à recours, l'obligation de confidentialité et les modalités de règlement des différends sont régies par les Clauses et conditions générales applicables à la coopération dans le cadre du segment sol collaboratif des Sentinelles, qui figurent à l'Annexe 1 du présent Accord. En signant ledit instrument, le NPC accepte ces Clauses et conditions générales, qui régiront sa coopération avec l'ASE.

8. Les annexes font partie intégrante du présent Accord.

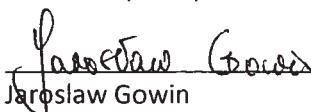
FAIT à Varsovie le 28 mars 2018 et à Frascati le 12 novembre 2018 en deux exemplaires originaux rédigés chacun en polonais, anglais et français, les trois versions faisant également foi. En cas de divergence d'interprétation, le texte anglais prévaut. Le présent Accord entrera en vigueur lorsqu'il aura été signé par l'ensemble des Parties.

Pour l'Agence spatiale européenne



Josef Aschbacher
Directeur des programmes d'observation de la
Terre de l'ASE

Pour la République de Pologne



Jarosław Gowin
Vice-président du Conseil,
Ministre de la Science et de l'Enseignement
supérieur

Annexe 1 - Clauses et conditions générales applicables à la coopération avec les États participant au programme de Composante spatiale GMES (GSC) dans le cadre du segment sol collaboratif des Sentinelles

Considérant que, en vertu de l'Accord GMES signé entre l'ASE et la Communauté européenne le 28 février 2008 et de ses amendements ultérieurs, l'Agence est chargée de la gestion du Programme de Composante spatiale GMES (GSC),

Considérant que l'Agence, conformément à l'Accord Copernicus signé par l'ASE et l'Union européenne (l'UE) le 28 octobre 2014, conformément au Règlement Copernicus de l'UE, continue les activités liées à la Composante spatiale Copernicus,

Considérant que la Déclaration relative au Programme de composante spatiale GMES (GSC) (ESA/PB-EO/CXI/Déc. 1, rév. 10 (Final))

- prévoit la disposition suivante : « L'utilisation nationale des données des Sentinelles par les États participants sera fondée sur le droit d'accès aux données, des priorités étant arrêtées en termes de planification des opérations. » (Annexe A, page 1),
- introduit le concept d'activités du segment sol collaboratif pour les missions Sentinelles, qui vient s'ajouter et compléter les fonctionnalités du segment sol de la GSC : « Le segment sol de base de la GSC, [...], fournit le principal accès aux données des missions Sentinelles pour les utilisateurs de GMES, ainsi qu'un accès coordonné aux missions contributrices. Le segment sol collaboratif peut fournir un accès supplémentaire aux données des missions Sentinelles par le biais de services d'acquisition des données spécifiques (comme les services en temps quasi réel), ou sous forme de produits de données spécifiques. » (Annexe A, page 8),

Considérant qu'une description détaillée du contenu des activités possibles dans le domaine du segment sol collaboratif figure dans le document « Composante spatiale GMES – Projet de concept d'exploitation » (ESA/PB-EO(2010)56, rév. 1, point 4.2),

Considérant que l'organisation du segment sol collaboratif est définie dans le document « Marche à suivre pour la conclusion d'accords portant sur le segment sol collaboratif en vue d'une utilisation au niveau national des Sentinelles par les États participants de l'ASE » (ESA/PB-EO(2013)19, rév. 2), qui prévoit la nomination d'un Point de contact national (NPC) par chaque État participant au Programme de composante spatiale GMES (« État participant au programme GSC ») intéressé par cette initiative. Le NPC coordonnera les activités du segment sol collaboratif dans son pays et agira donc en tant qu'interface entre l'ASE et les différentes initiatives nationales.

Considérant que la gamme des initiatives nationales, les différents types de soutien que peut fournir l'ASE et les interfaces techniques s'inscrivant dans le cadre la coopération ayant trait au segment sol collaboratif des Sentinelles sont définis dans un accord (dénommé ci-après l'« Accord ») conclu le 21 mars 2018 entre l'ASE et le ministre de la Science et de l'Enseignement supérieur de la République de Pologne, agissant en sa qualité de Point de contact national de la Pologne.

L'ASE et le ministre de la Science et de l'Enseignement supérieur de la République de Pologne conviennent de conduire leurs activités de coopération relatives au segment sol collaboratif conformément aux Clauses et conditions générales ci-après.

1. Champ d'application

Le présent document – auquel l'ASE et le NPC souscrivent en y apposant leur signature – a pour objet de définir les Clauses et conditions générales applicables à la conduite par les deux parties d'une liste d'activités, consignées dans l'Accord, dans le cadre de la coopération relative au segment sol collaboratif des Sentinelles. Les Participants, au sens de la définition ci-après, seront invités par le NPC à souscrire par écrit aux présentes Clauses et conditions générales comme s'ils étaient parties à cet instrument avant de pouvoir prendre part à toute activité de la liste.

2. Définitions

On entend par « **l'ASE/l'Agence** » l'Agence spatiale européenne.

On entend par « **le Participant** » toute personne physique ou morale participant ou ayant l'intention de participer à une ou plusieurs activités du segment sol collaboratif.

3. Garanties quant aux responsabilités de l'ASE et du NPC

L'ASE et le NPC font, en toute bonne foi, tout ce qui est raisonnablement en leur pouvoir pour conduire les activités jusqu'à leur terme, quel que soit leur stade d'avancement, et pour fournir le soutien prévu conformément à l'Accord. En conséquence, toutes les personnes et entités ayant souscrit aux présentes Clauses et conditions générales, Participants inclus, sont conscientes et acceptent (a) que l'ASE, le NPC ou les Participants concernés ne sont pas en mesure de garantir que les activités aboutissent à un plein succès et produisent les résultats attendus ; (b) que l'incapacité à conduire une activité à quelque stade ou niveau d'achèvement que ce soit ne peut donner lieu à aucune demande de réparation entre les parties.

En particulier, l'ASE se réserve le droit de réviser, de modifier, de suspendre ou de mettre un terme à son soutien aux activités du segment sol collaboratif à tout moment au cours de la coopération dans les cas suivants :

- les financements sont insuffisants pour maintenir les missions Sentinelles ainsi que les installations et activités correspondantes ;

- des défaillances des systèmes satellitaires ou au sol surviennent ;
- les activités prévues au niveau des systèmes Sentinelles et des installations connexes sont interrompues ou annulées pour permettre à l'ASE de mener des activités jugées plus prioritaires.

L'entité d'exploitation, c'est-à-dire l'ASE, peut modifier les plans d'exploitation des Sentinelles à tout moment, si une telle action corrective est jugée nécessaire pour garantir la sécurité et le succès des missions.

Si l'ASE n'est pas en mesure de soutenir une activité en application de l'Accord, l'ASE et le NPC, qui assure une liaison étroite avec le ou les Participants concernés, examinent la possibilité d'appliquer des mesures visant à en limiter les incidences négatives et négocient toute modification pertinente conformément aux dispositions prévues dans l'Accord.

4. Renonciation mutuelle à recours

Pour ce qui est de toutes les activités entreprises dans le cadre de la coopération relative au segment sol collaboratif, ni l'ASE ni le NPC ne formule de demande de réparation à l'encontre de l'autre, de son personnel, de ses entités associées ou de leur personnel en cas de blessure ou de décès de membres de son personnel ou de membres du personnel de ses entités associées, ni en cas de dommage ou de perte de ses biens propres ou de biens de ses entités associées, que la blessure, le décès, les dommages ou la perte surviennent à la suite d'une négligence ou pour toute autre raison, sauf en cas de faute lourde ou intentionnelle.

L'ASE et le NPC étendent les dispositions de cette renonciation mutuelle à chacun de leurs contractants, sous-traitants et entités associées participant aux activités couvertes par les présentes Clauses et conditions générales, en veillant à ce qu'ils souscrivent aux termes de la présente renonciation mutuelle à recours.

5. Confidentialité

L'ASE et le NPC s'engagent à préserver la confidentialité de tout document, rapport, information ou autre support qui a été transmis par l'autre partie en liaison directe avec la coopération relative au segment sol collaboratif et qui est dûment marqué comme « protégé » conformément à leurs règles et procédures respectives. Pour lever toute ambiguïté, il est précisé qu'aucune information classifiée ne sera échangée dans le cadre des activités de coopération couvertes par les présentes Clauses et conditions générales.

L'ASE et le Participant demeurent liés par ce devoir de confidentialité au-delà de la période de

6. Droit applicable et arbitrage

Sans préjudice du statut de l'ASE en sa qualité d'organisation intergouvernementale et des privilèges et immunités que lui confèrent ses États membres aux termes de l'Annexe I de sa Convention, les présentes Clauses et conditions générales sont régies par le droit de l'État dont relève le NPC.

L'ASE et le NPC s'efforcent de régler à l'amiable tout différend né de l'interprétation ou de l'application des présentes Clauses et conditions générales, qui régissent leur coopération au titre du segment sol collaboratif. Faute de règlement amiable, le différend peut, à la demande de l'ASE ou du NPC, être soumis pour règlement définitif à un arbitre nommé conformément au Règlement d'Arbitrage de la Chambre de Commerce Internationale (CCI), qui statuera sur la base de ce Règlement.

Annexe 2

à l'Accord de coopération entre le ministre de la Science et de l'Enseignement supérieur de la République de Pologne, agissant en qualité de Point de contact national de la Pologne, et l'Agence spatiale européenne

portant sur le segment sol collaboratif des Sentinelles

(ci-après dénommé « l'Accord »)

La présente Annexe à l'Accord de coopération entre l'ASE et le ministère de la Science et de l'Enseignement supérieur de la République de Pologne, agissant en qualité de Point de contact national de la Pologne présente les détails techniques des initiatives relatives au segment sol collaboratif des Sentinelles conduites au titre de cet Accord ainsi que les dispositions spécifiques qui leur sont applicables.

1. Centres collaboratifs d'archivage et de diffusion (CAC), site miroir national

Entité pilotant l'initiative	Ministère de la Science et de l'Enseignement supérieur Représenté par M. Jaroslaw Gowin, ministre de la Science et de l'Enseignement supérieur
Activité	Opérateur national
Soutien de l'ASE	<p>a) Accès à la plateforme collaborative de données</p> <p>L'ASE fournit à l'opérateur national un accès à la plateforme collaborative de données (CollDH), archive glissante offrant la possibilité de diffuser massivement les produits de données des Sentinelles. La CollDH enregistrera en continu les données acquises par les missions Sentinelles au cours des derniers mois, aux niveaux de traitement spécifiés dans la liste des produits de données Sentinelles de base, et dans les délais prévus dans le document intitulé « Composante spatiale GMES – Projet de concept d'exploitation ». Cette plateforme permet d'effectuer des recherches et des consultations, de prévisualiser et de télécharger les données des Sentinelles. L'archive glissante CollDH couvrira un intervalle de temps modulable et contiendra au minimum les données du mois écoulé.</p> <p>L'accès à la CollDH se fera par l'intermédiaire d'un module d'authentification internet. L'ASE fournira à l'opérateur national un identifiant et un mot de passe lui permettant d'accéder à la CollDH. Cet identifiant et ce mot de passe ne pourront être utilisés que par l'opérateur national (ou ses représentants, employés et contractants participant à l'initiative) pour les besoins de l'initiative et ils ne pourront être communiqués à aucune autre personne physique ou morale.</p>

	<p>L'opérateur national n'utilisera son accès à la COLLIDH que pour les besoins de l'activité conduite au titre de l'initiative décrite ci-dessus. Lorsqu'il s'enregistrera auprès de la COLLIDH, consultera et/ou téléchargera le contenu disponible, il devra veiller à ne pas faire un usage abusif du portail COLLIDH et à ne pas gêner son fonctionnement. Il s'emploiera en particulier à créer sa propre archive miroir de données Sentinelles afin de ne pas télécharger à plusieurs reprises les mêmes ensembles de données depuis la COLLIDH, et il enregistrera les données Sentinelles téléchargées en vue de leur réutilisation et de leur rediffusion.</p> <p>Toutes les fonctionnalités et tous les contenus de la COLLIDH sont mis à disposition par l'ASE en vertu d'une obligation de moyens, comme indiqué dans l'Accord de coopération et dans les « Clauses et conditions générales applicables à la coopération avec les États participant au programme de Composante spatiale GMES (GSC) dans le cadre du segment sol collaboratif des Sentinelles » (ci-après dénommées « Clauses générales »). L'ASE peut interrompre ou reporter la transmission de contenus à partir du COLLIDH en raison de contraintes techniques liées, par exemple, à la largeur de bande de la connexion internet. Dans un tel cas, le téléchargement des fichiers demandés par l'opérateur national sera effectué ultérieurement en tenant compte des demandes des autres utilisateurs.</p> <p>b) Transfert de données</p> <p>L'ASE fournira les interfaces nécessaires au transfert par Internet à l'opérateur national des données des missions Sentinelles.</p>
Calendrier	<p>L'ASE commencera à fournir un soutien dès que les données de la mission Sentinelle 1 seront disponibles, conformément au plan de fourniture de données de l'ASE (par exemple, après le lancement, le soutien augmentera parallèlement à la montée en régime de la fourniture de données). D'autres données provenant des Sentinelles 2 et 3 ainsi que du précurseur de Sentinelle 5 seront intégrées dès qu'elles seront disponibles, conformément aux plans de fourniture de données de l'ASE afférents.</p>
Comptes rendus	<p>Conformément au point 5 de l'Accord, le NPC tiendra l'ASE informée du déroulement et des résultats de toute initiative de la Pologne ayant trait au segment sol collaboratif des Sentinelles.</p> <p>Le site miroir national fera l'objet d'au moins un compte rendu annuel, qui devra contenir au minimum des informations relatives :</p> <ul style="list-style-type: none"> • à l'utilisation des données des Sentinelles et aux applications développées ;

	<ul style="list-style-type: none"> • à la rediffusion des données des Sentinelles, avec notamment des statistiques de consultation du site miroir national ; • à toute modification des modalités opérationnelles prédéfinies dont on sait qu'elle aura une incidence sur le soutien fourni par l'ASE aux activités nationales. <p>En ce qui concerne plus particulièrement les statistiques de consultation du site miroir national, l'ASE reçoit au minimum les informations suivantes par l'intermédiaire des comptes rendus annuels :</p> <p>Statistiques sur les comptes utilisateurs, comprenant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • adresse électronique de l'utilisateur • type d'utilisation (par exemple, scientifique, commerciale, éducative) • domaine d'application (atmosphère, océans, sols, sécurité et interventions d'urgence, climat, catastrophes, etc). • pays du compte utilisateur <p>Note : les utilisateurs devront être invités à remplir les champs ci-dessus au moment de la création de leur compte.</p> <p>Statistiques sur la diffusion des données, incluant :</p> <ul style="list-style-type: none"> • données livrées par compte utilisateur • volume de données livrées par compte utilisateur • Produits de base livrés
Gouvernance des données Sentinelles	Les données des Sentinelles mises à disposition via la ColIDH sont régies par les dispositions de la section 6 de l'Accord